

في هذا الزمن الخاص جدا  
من السهل علينا نحن المسلمين  
إذا قررنا أن نعمل شيء  
نتوجه به  
إلى الله ربنا

fi hādha az-zaman al-khāṣṣ jiddan  
mina s-sahli ‘alayna naḥnu l-muslimīn  
idhā qararrnā an na‘mala shay’  
an natawajjahu bihi  
ilā l-llāhi rabbinā

In diesen ganz besonderen Zeiten ist es für uns Muslime sehr leicht, wenn wir einen einfachen Entschluß fassen und alles, was wir tun, mit Blick auf unseren Herrn Allah tun.

، سواء كنا نصلي ، نصوم  
نتصدق نساعد عجوزا على  
عبور الطريق أو نتأمل جمال  
وردة نبنت بين حجارة الطريق  
نفعل كل ذلك موجّهين  
انظارنا لله

sawā’a kunnā nuṣallī, naṣūm,  
nataṣaddaq, nusā’idu ‘ajūzan ‘alā  
‘ubūri ṭ-ṭariq, aw nata’ammalu jamāla  
wardatin nabatat bayna ḥijārati ṭ-ṭariq:  
naf’alu kulla dhālika muajjihīna anḥ  
āranā li l-llāh.

Ob wir beten, fasten, sadaqa geben, der Oma über die Straße helfen oder ein Blümchen bewundern, das einsam zwischen den Platten eines Gehwegs uns mit seiner Farbenpracht erfreut: alles soll mit Blick auf unseren Herrn geschehen.

الحمد لله ، اذا فعلنا ذلك  
كله متوجهين اليه  
ستكون حياتنا و مماتنا  
على هذا الكوكب  
سهلة و رائعة

Al-ḥamdu li l-llāh, idhā fa‘alnā dhālika  
kullahu mutawajjihīna ilayh,  
satakūnu ḥayātana wa mamātana  
‘alā hādha l-kawkab  
sahla wa rā’i’a

Al-ḥamdulillāh. Tun wir alles, was wir tun mit Blick auf Ihn, wird unser Leben und Sterben auf diesem Planeten von umwerfend wunderbarer Einfachheit sein.

و قلوبنا مرتبطة  
بسيدنا ابراهيم  
الذي جلس في النار بدون خوف  
فيلهمنا ذلك بليقين  
و التوكل و نكون سعداء

wa qulūbuna murtabiṭatun bi  
sayidina Ibrāhīm, a. s.,  
al-ladhī jalasa fi n-nāri bidūni khawf  
fa yulhimunā dhālika l-yaqīna  
wa t-tawakkul wa nakun su‘adā

Und wir sind über das Herz mit sayidina Ibrāhīm a. s. verbunden, der ohne Furcht im Feuer war. Und es kommen Yaqīn und Tawakkul zu uns, und wir sind glücklich.

، لقد اقترب شهر رمضان:  
وأول التراويح ستكون  
يوم الأحد القادم

laqad aqtarab shahr ramadana,  
wa‘awal al-tarawīh satakūn  
yawm al’ahad al-qādim

Der Monat Ramada ist nahe, und das erste Tarawih sollte am kommenden Sonntag stattfinden.

البداية: السابعة والنصف

albidāyatu: as-sābi‘at walnisf

Beginn: 19:30 Uhr (auf Zypern).